

TREATY SERIES. No. 21.

1910.

INTERNATIONAL CONVENTION

RESPECTING

THE PROHIBITION OF NIGHT WORK
FOR WOMEN
IN INDUSTRIAL EMPLOYMENT.

Signed at Berne, September 26, 1906.

[*British Ratification deposited at Berne,
September 24, 1907.*]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
August 1910.*

LONDON :
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS LATE MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWERDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 5221.] Price 1d.

INTERNATIONAL CONVENTION RESPECTING
THE PROHIBITION OF NIGHT WORK FOR
WOMEN IN INDUSTRIAL EMPLOYMENT.

Signed at Berne, September 26, 1906.

[*British Ratification deposited at Berne, September 24, 1907.*]

(Translation.)

*Convention Internationale sur
l'Interdiction du Travail de
Nuit des Femmes employées dans
l'Industrie.*

*International Convention respect-
ing the Prohibition of Night
Work for Women in Industrial
Employment.*

SA Majesté le Roi du Royaume-
Uni de Grande - Bretagne et
d'Irlande et des Possessions
Britanniques au delà des Mers,
Empereur des Indes; Sa Majesté
l'Empereur d'Allemagne, Roi de
Prusse; Sa Majesté l'Empereur
d'Autriche, Roi de Bohême, etc.,
et Roi Apostolique de Hongrie;
Sa Majesté le Roi des Belges;
Sa Majesté le Roi de Danemark;
Sa Majesté le Roi d'Espagne; le
Président de la République Fran-
çaise; Sa Majesté le Roi d'Italie;
Son Altesse Royale le Grand-Duc
de Luxembourg, Duc de Nassau;
Sa Majesté la Reine des Pays-
Bas; Sa Majesté le Roi de
Portugal et des Algarves, etc.;
Sa Majesté le Roi de Suède; le
Conseil Fédéral Suisse,

HIS Majesty the King of the
United Kingdom of Great Britain
and Ireland and of the British
Dominions beyond the Seas,
Emperor of India; His Majesty
the German Emperor, King of
Prussia; His Majesty the Em-
peror of Austria, King of
Bohemia, etc., and Apostolic
King of Hungary; His Majesty
the King of the Belgians; His
Majesty the King of Denmark;
His Majesty the King of Spain;
the President of the French
Republic; His Majesty the King
of Italy; His Royal Highness
the Grand Duke of Luxembourg,
Duke of Nassau; Her Majesty
the Queen of the Netherlands;
His Majesty the King of Portu-
gal and the Algarves, etc.; His
Majesty the King of Sweden;
the Swiss Federal Council,

Désirant faciliter le développe-
ment de la protection ouvrière
par l'adoption de dispositions
communes,

Being desirous of facilitat-
ing the development of the industrial
protection of workpeople by the
adoption of common provisions,

Ont résolu de conclure à cet effet une Convention concernant le travail de nuit des femmes employées dans l'industrie, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Possessions Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes :

M. Herbert Samuel, Membre du Parlement, Sous-Secrétaire d'État parlementaire au Ministère de l'Intérieur,
M. Malcolm Delevingne, du Ministère de l'Intérieur ;

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse :

Son Excellence M. Alfred de Bülow, Son Chambellan et Conseiller intime actuel, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne,

M. Caspar, Directeur à l'Office de l'Intérieur de l'Empire,

M. Frick, Conseiller intime supérieur de gouvernement et Conseiller rapporteur au Ministère prussien du Commerce et de l'Industrie,

M. Eckardt, Conseiller de légation actuel et Conseiller rapporteur à l'Office des Affaires étrangères de l'Empire ;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., et Roi Apostolique de Hongrie :

Pour l'Autriche et pour la Hongrie :

Son Excellence M. le Baron Heidler de Egeregg et Syrgenstein, Son Conseiller intime actuel, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne,

Have for this purpose resolved to conclude a Convention respecting the night work of women in industrial employment, and have named the following as their plenipotentiaries, that is to say :

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :

Mr. Herbert Samuel, Member of Parliament, Parliamentary Under-Secretary of State for the Home Department,
Mr. Malcolm Delevingne, of the Home Office ;

His Majesty the German Emperor, King of Prussia :

His Excellency M. Alfred de Bülow, His Chamberlain and Privy Councillor, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne,

M. Caspar, Director at the Imperial Ministry of the Interior,

M. Frick, "Conseiller intime supérieur de Gouvernement" and "Conseiller Rapporteur" at the Prussian Ministry of Commerce and Industry,

M. Eckardt, Councillor of Legation and "Conseiller Rapporteur" at the Imperial Ministry for Foreign Affairs ;

His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, etc., and Apostolic King of Hungary :

For Austria and Hungary :

His Excellency Baron Heidler von Egeregg and Syrgenstein, His Privy Councillor, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne,

Pour l'Autriche :

M. le Dr. Franz Müller,
Conseiller ministériel au
Ministère I.R. du Com-
merce,

Pour la Hongrie :

M. Nicolas Gerster, Inspecteur
supérieur d'industrie Royal
hongrois ;

Sa Majesté le Roi des Belges :

Son Excellence M. Maurice
Michotte de Welle, Envoyé
extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire à Berne,

M. Jean Dubois, Directeur
général de l'Office du Travail
au Ministère de l'Industrie
et du Travail ;

Sa Majesté le Roi de Dane-
mark :

M. Henrik Vedel, Chef de
bureau au Ministère de
l'Intérieur ;

Sa Majesté le Roi d'Espagne :

M. Bernardo Alméida y Her-
reros, Chargé d'Affaires à
Berne ;

Le Président de la République
Française :

Son Excellence M. Paul Révoil,
Ambassadeur à Berne,

M. Arthur Fontaine, Directeur
du Travail au Ministère du
Commerce, de l'Industrie et
du Travail ;

Sa Majesté le Roi d'Italie :

Son Excellence M. le Comte
Roberto Magliano di Villar
San Marco, Envoyé extra-
ordinaire et Ministre pléni-
potentiaire à Berne,

M. le Prof. Giovanni Monte-
martini, Directeur de l'Office
du Travail près le Ministère
Royal de l'Agriculture et du
Commerce ;

For Austria :

Dr. Franz Müller, Ministerial
Councillor at the Imperial
and Royal Ministry of
Commerce,

For Hungary :

M. Nicolas Gerster, Chief
Royal Inspector of Factories
in Hungary ;

His Majesty the King of the
Belgians :

His Excellency M. Maurice
Michotte de Welle, Envoy
Extraordinary and Minister
Plenipotentiary at Berne,

M. Jean Dubois, Director-
General of the Department
of Labour at the Ministry of
Industry and Labour ;

His Majesty the King of
Denmark :

M. Henrik Vedel, Head of
Department at the Ministry
of the Interior ;

His Majesty the King of Spain :

M. Bernardo Alméida y Her-
reros, Chargé d'Affaires at
Berne ;

The President of the French
Republic :

His Excellency M. Paul Révoil,
Ambassador at Berne,

M. Arthur Fontaine, Director
of the Labour Department
of the Ministry of Com-
merce, Industry and Labour ;

His Majesty the King of Italy :

His Excellency Count Roberto
Magliano di Villar San
Marco, Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
at Berne,

Professor Giovanni Monte-
martini, Director of the
Labour Department of the
Royal Ministry of Agri-
culture and Commerce ;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau :

M. Henri Neuman, Conseiller d'État ;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

M. le Comte de Rechteren Limpurg Almelo, Son Chambellan, Ministre-Résident à Berne,

M. le Dr. L. H. W. Regout, Membre de la Première Chambre des États-Généraux ;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc. :

Son Excellence M. Alberto d'Oliveira, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berne ;

Sa Majesté le Roi de Suède :

M. Alfred de Lagerheim, ancien Ministre des Affaires étrangères, Directeur général et Chef du Collège Royal du Commerce ;

Le Conseil Fédéral Suisse :

M. Emile Frey, ancien Conseiller fédéral,

M. le Dr. Franz Kaufmann, Chef de la Division de l'Industrie au Département fédéral du Commerce, de l'Industrie et de l'Agriculture,

M. Adrien Lachenal, ancien Conseiller fédéral, Député au Conseil des États,

M. Joseph Schobinger, Conseiller national,

M. Henri Scherrer, Conseiller national,

M. John Syz, Président de l'Association suisse des filateurs, tisserands et retordeurs,

His Royal Highness the Grand Duke of Luxemburg, Duke of Nassau :

M. Henri Neuman, Councillor of State ;

Her Majesty the Queen of the Netherlands :

Count de Rechteren Limpurg Almelo, Her Chamberlain, Minister-Resident at Berne,

Dr. L. H. W. Regout, Member of the First Chamber of the States-General ;

His Majesty the King of Portugal and the Algarves, etc. :

His Excellency M. Alberto d'Oliveira, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne ;

His Majesty the King of Sweden :

M. Alfred de Lagerheim, late Minister for Foreign Affairs, Director and Head of the Royal College of Commerce ;

The Swiss Federal Council :

M. Emile Frey, late Federal Councillor,

Dr. Franz Kaufmann, Head of the Industrial Section of the Federal Department of Commerce, Industry and Agriculture,

M. Adrien Lachenal, late Federal Councillor, Deputy to the Council of States,

M. Joseph Schobinger, National Councillor,

M. Henri Scherrer, National Councillor,

M. John Syz, President of the Swiss Association of Spinners, Weavers and Twistors,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont successivement discuté et adopté les dispositions suivantes :

ARTICLE 1.

Le travail industriel de nuit sera interdit à toutes les femmes, sans distinction d'âge, sous réserve des exceptions prévues ci-après.

La présente Convention s'applique à toutes les entreprises industrielles où sont employés plus de dix ouvriers et ouvrières ; elle ne s'applique en aucun cas aux entreprises où ne sont employés que les membres de la famille.

A chacun des États contractants incombe le soin de définir ce qu'il faut entendre par entreprises industrielles. Parmi celles-ci seront en tout cas comprises les mines et carrières, ainsi que les industries de fabrication et de transformation des matières ; la législation nationale précisera sur ce dernier point la limite entre l'industrie, d'une part, l'agriculture et le commerce, d'autre part.

ARTICLE 2.

Le repos de nuit visé à l'article précédent aura une durée minimum de onze heures consécutives ; dans ces onze heures, quelle que soit la législation de chaque État, devra être compris l'intervalle de dix heures du soir à cinq heures du matin.

Toutefois, dans les États où le travail de nuit des femmes adultes employées dans l'industrie n'est pas encore réglementé, la durée du repos ininterrompu pourra, à titre transitoire et pour une

Who, after having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have successively discussed and adopted the following articles:

ARTICLE 1.

Night work in industrial employment shall be prohibited for all women without distinction of age, with the exceptions hereinafter provided for.

The present Convention applies to all industrial undertakings in which more than ten men or women are employed: it does not in any case apply to undertakings in which only the members of the family are employed.

It is incumbent upon each contracting state to define the term "industrial undertakings." The definition shall in every case include mines and quarries and also industries in which articles are manufactured and materials transformed: as regards the latter the laws of each individual country shall define the line of division which separates industry from agriculture and commerce.

ARTICLE 2.

The night rest provided for in the preceding article shall be a period of at least eleven consecutive hours; within these eleven hours, whatever the legislation of each State may be, shall be comprised the interval between ten in the evening and five in the morning.

In those States, however, where the night work of adult women employed in industrial occupations is not as yet regulated, the period of uninterrupted rest may provisionally, and for a maximum

période de trois ans au plus, être limitée à dix heures.

period of three years, be limited to ten hours.

ARTICLE 3.

ARTICLE 3.

L'interdiction du travail de nuit pourra être levée:

The prohibition of night work may be suspended:

1° en cas de force majeure, lorsque dans une entreprise se produit une interruption d'exploitation impossible à prévoir et n'ayant pas un caractère périodique;

1. in cases of "force majeure," when in any undertaking there occurs an interruption of work which it was impossible to foresee and which is not of a recurring character;

2° dans le cas où le travail s'applique soit à des matières premières, soit à des matières en élaboration, qui seraient susceptibles d'altération très rapide, lorsque cela est nécessaire pour sauver ces matières d'une perte inévitable.

2. in cases where the work has to do with raw materials or materials in course of treatment which are subject to rapid deterioration, when such night work is necessary to preserve the said materials from certain loss.

ARTICLE 4.

ARTICLE 4.

Dans les industries soumises à l'influence des saisons, et en cas de circonstances exceptionnelles pour toute entreprise, la durée du repos ininterrompu de nuit pourra être réduite à dix heures, soixante jours par an.

In those industries which are influenced by the seasons, and in all undertakings in the case of exceptional circumstances demanding it, the period of the uninterrupted night rest may be reduced to ten hours on sixty days of the year.

ARTICLE 5.

ARTICLE 5.

A chacun des États contractants incombe le soin de prendre les mesures administratives qui seraient nécessaires pour assurer sur son territoire la stricte exécution des dispositions de la présente Convention.

It is incumbent upon each of the contracting States to take the administrative measures necessary to ensure the strict execution of the terms of the present Convention within its own territory.

Les Gouvernements se communiqueront par la voie diplomatique les lois et règlements sur la matière de la présente Convention qui sont ou seront en vigueur dans leurs pays, ainsi que les rapports périodiques concernant l'application de ces lois et règlements.

Each Government shall communicate to the others through the diplomatic channel the laws and regulations which exist or shall hereafter come into force in their country with regard to the subject-matter of the present Convention, as well as the periodical reports on the manner in which the said laws and regulations are applied.

ARTICLE 6.

Les dispositions de la présente Convention ne seront applicables à une colonie, possession ou protectorat que dans le cas où une notification à cet effet serait donnée en son nom au Conseil fédéral suisse par le Gouvernement métropolitain.

Celui-ci, en notifiant l'adhésion d'une colonie, possession ou protectorat, pourra déclarer que la Convention ne s'appliquera pas à telles catégories de travaux indigènes dont la surveillance serait impossible.

ARTICLE 7.

Dans les États hors d'Europe, ainsi que dans les colonies, possessions ou protectorats, lorsque le climat ou la condition des populations indigènes l'exigeront, la durée du repos ininterrompu de nuit pourra être inférieure aux minima fixés par la présente Convention, à la condition que des repos compensateurs soient accordés pendant le jour.

ARTICLE 8.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront déposées le 31 décembre 1908 au plus tard auprès du Conseil fédéral suisse.

Il sera dressé de ce dépôt un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacun des États contractants.

La présente Convention entrera en vigueur deux ans après la clôture du procès-verbal de dépôt.

ARTICLE 6.

The present Convention shall only apply to a colony, possession or protectorate when a notification to this effect shall have been given on its behalf to the Swiss Federal Council by the Government of the mother country.

Such Government when notifying the accession of a colony, possession or protectorate shall have the power to declare that the Convention shall not apply to such categories of native labour as it would be impossible to supervise.

ARTICLE 7.

In extra-European states, as well as in colonies, possessions or protectorates, when the climate or the condition of the native population shall require it, the period of the uninterrupted night rest may be shorter than the *minima* laid down in the present Convention provided that compensatory rests are accorded during the day.

ARTICLE 8.*

The present Convention shall be ratified and the ratifications deposited with the Swiss Federal Council by the 31st December, 1908, at the latest.

A Protocol of such deposit shall be drawn up, of which a certified copy shall be transmitted to each of the contracting States through the diplomatic channel.

The present Convention shall come into force two years after the date on which the Protocol of deposit is closed.

* See note, p. 359.

Le délai de mise en vigueur est porté de deux à dix ans :

- 1° pour les fabriques de sucre brut de betterave ;
- 2° pour le peignage et la filature de la laine ;
- 3° pour les travaux au jour des exploitations minières, lorsque ces travaux sont arrêtés annuellement, quatre mois au moins, par des influences climatiques.

ARTICLE 9.

Les États non signataires de la présente Convention sont admis à déclarer leur adhésion par un acte adressé au Conseil fédéral suisse, qui le fera connaître à chacun des autres États contractants.

ARTICLE 10.

Les délais prévus par l'article 8 pour la mise en vigueur de la présente Convention partiront, pour les États non signataires, ainsi que pour les colonies, possessions ou protectorats, de la date de leur adhésion.

ARTICLE 11.

La présente Convention ne pourra pas être dénoncée soit par les États signataires, soit par les États, colonies, possessions or protectorats qui adhèreraient ultérieurement, avant l'expiration d'un délai de douze ans à partir de la clôture du procès-verbal de dépôt des ratifications.

Elle pourra ensuite être dénoncée d'année en année.

La dénonciation n'aura d'effet qu'un an après qu'elle aura été

The time-limit for the coming into operation of the present Convention is extended from two to ten years in the case of:

- 1. Manufactories of raw sugar from beet ;
- 2. Wool combing and weaving ;
- 3. Open mining operations, when climatic conditions stop operations for at least four months every year.

ARTICLE 9.

The States non-signatories to the present Convention shall be allowed to declare their accession to it by an act addressed to the Swiss Federal Council, who shall bring it to the notice of each of the other contracting States.

ARTICLE 10.

The time-limits laid down in Article 8 for the coming into force of the present Convention shall be calculated in the case of non-signatory States, as well as of colonies, possessions, or protectorates, from the date of their accession.

ARTICLE 11.

It shall not be possible for the signatory States, or the States, colonies, possessions, or protectorates who may subsequently accede, to denounce the present Convention before the expiration of twelve years from the date on which the Protocol of the deposit of ratifications is closed.

Thenceforward the Convention may be denounced from year to year.

The denunciation shall only take effect after the lapse of one

adressée par écrit au Conseil fédéral suisse par le Gouvernement intéressé, ou, s'il s'agit d'une colonie, possession ou protectorat, par le Gouvernement métropolitain; le Conseil fédéral la communiquera immédiatement au Gouvernement de chacun des autres États contractants.

La dénonciation n'aura d'effet qu'à l'égard de l'État, colonie, possession ou protectorat au nom de qui elle aura été adressée.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention.

Fait à Berne, le vingt-six septembre mil neuf cent six, en un seul exemplaire, qui demeurera déposé aux archives de la Confédération suisse et dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacun des États contractants.

year from the time when written notice has been given to the Swiss Federal Council by the Government concerned, or, in the case of a colony, possession, or protectorate, by the Government of the mother-country. The Federal Council shall communicate the denunciation immediately to the Governments of each of the other contracting states.

The denunciation shall only be operative as regards the State, colony, possession or protectorate on whose behalf it has been notified.

In witness whereof the Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Berne this twenty-sixth day of September, nineteen hundred and six, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Swiss Confederation, and one copy of which, duly certified, shall be communicated to each of the contracting States through the diplomatic channel.

Pour la Grande-Bretagne :

(L.S.)
(L.S.)

HERBERT SAMUEL.
MALCOLM DELEIVINGNE.

For Great Britain :

Pour l'Allemagne :

(L.S.)
(L.S.)
(L.S.)
(L.S.)

v. BÜLOW.
CASPAR.
FRICK.
ECKARDT.

For Germany :

Pour l'Autriche et pour la Hongrie :

(L.S.)

BARON HEIDLER-EGEREGG,
Ministre d'Autriche-Hongrie à Berne.

For Austria and Hungary :

Pour l'Autriche :

(L.S.)

MÜLLER.

For Austria :

Pour la Hongrie:	For Hungary:
(L.S.)	NICOLAS GERSTER.
Pour la Belgique:	For Belgium:
(L.S.)	M. MICHOTTE DE WELLE.
(L.S.)	J. DUBOIS.
Pour le Danemark:	For Denmark:
(L.S.)	H. VEDEL.
Sous réserve de la déclaration faite en séance plénière de la Conférence le 26 septembre 1906, quant à l'article 8.	Subject to the declaration, with regard to Article 8, made at the full sitting of the Conference on the 26th September, 1906.*
Pour l'Espagne:	For Spain:
(L.S.)	BERNARDO ALMÉIDA Y HERREROS.
Pour la France:	For France:
(L.S.)	RÉVOIL ARTHUR FONTAINE.
Pour l'Italie:	For Italy:
(L.S.)	R. MAGLIANO.
(L.S.)	G. MONTEMARTINI.
Pour le Luxembourg:	For Luxemburg:
	H. NEUMAN.
Pour les Pays-Bas:	For the Netherlands:
(L.S.)	RECHTEREN.
	L. H. W. REGOUT.
Pour le Portugal:	For Portugal:
(L.S.)	ALBERTO D'OLIVEIRA.
Pour la Suède:	For Sweden:
(L.S.)	ALER. LAGERHEIM.
Pour la Suisse:	For Switzerland:
(L.S.)	ÉMILE FREY. F. KAUFMANN. A. LACHENAL. SCHOBINGER. H. SCHERRER. JOHN SYZ.

* To the effect that Denmark would not be bound by the term fixed for ratification.

ANNEX.

(Translation.)

Vœu.

Au moment de procéder à la signature de la Convention sur le travail de nuit des femmes, les Délégués de la Grande-Bretagne, du Danemark, de l'Espagne, de la France, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, du Portugal, de la Suède et de la Suisse, convaincus de l'utilité d'assurer la plus grande unité possible à la réglementation qui sera édictée en conformité de la présente Convention, émettent le vœu que les diverses questions ayant trait à ladite Convention, que celle-ci aurait laissées dans le doute, puissent être, par une ou plusieurs des Parties contractantes, soumises à l'appréciation d'une Commission où chaque État co-signataire serait représenté par un délégué ou par un délégué et des délégués-adjoints.

Cette Commission aurait une mission purement consultative. En aucun cas elle ne pourrait se livrer à aucune enquête ni s'immiscer en quoi que ce soit dans les actes administratifs ou autres des États.

Elle ferait sur les questions qui lui seraient soumises un rapport qui serait communiqué aux États contractants.

Cette Commission pourrait, en outre, être appelée :

1° A donner son avis sur les conditions d'équivalence auxquelles peuvent être acceptées les adhésions des États hors d'Europe, ainsi que des posses-

Resolution.

At the moment of proceeding to the signature of the Convention respecting the Night Work of Women, the Delegates of Great Britain, Denmark, Spain, France, Italy, Luxemburg, the Netherlands, Portugal, Sweden and Switzerland, convinced of the utility of assuring the greatest possible uniformity in the regulations to be issued in conformity with the present Convention, express the desire that any doubt which may remain as regards the various questions connected with the said Convention may be submitted by one or several of the contracting Parties to the consideration of a Commission on which each co-signatory State would be represented by a delegate or by a delegate and assistant-delegates.

This Commission would have a purely consultative character. In no circumstances would it be able to undertake any enquiry into or to interfere in any way in the administrative or other acts of the States concerned.

The Commission would make a report, which would be communicated to the contracting States, on the questions submitted to it.

The Commission could further be called upon :

1. to give its opinion as to the equivalent provisions, on condition of which the accession of extra-European States, as well as of possessions, colonies, protec-

sions, colonies, protectorats, lorsque le climat ou la condition des indigènes exigeront des modifications de détail de la Convention ;

2° Sans préjudicier à l'initiative de chaque État contractant, à servir d'organe pour l'échange de vues préliminaire, au cas où les Hautes Parties contractantes seraient d'accord sur l'utilité qu'il y aurait à réunir de nouvelles conférences au sujet de la condition des travailleurs.

The Commission se réunirait sur la demande de l'un des États contractants, mais pas plus d'une fois par année, sauf entente entre les États contractants pour une réunion supplémentaire en raison de circonstances exceptionnelles. Elle s'assemblerait dans chacune des capitales des États contractants d'Europe successivement et dans l'ordre alphabétique.

Il serait entendu que les États contractants se réserveraient la faculté de soumettre à l'arbitrage, conformément à l'article 16 de la Convention de La Haye, les questions que soulèverait la Convention en date de ce jour, même si elles avaient été l'objet d'un avis de la Commission.

Les Délégués précités demandent au Gouvernement suisse, qui accepte, de vouloir bien, jusqu'à la clôture du procès-verbal de dépôt des ratifications de la Convention, continuer les pourparlers pour l'adhésion au présent Vœu des États dont les Délégués ne l'auraient pas signé.

Ce Vœu serait transformé en Convention par les États contractants, à la diligence du Gouvernement suisse, dès qu'il aurait

torates, might be accepted, in cases where the climate or the condition of the natives may necessitate modifications in the details of the Convention ;

2. without prejudice to the initiative of each contracting State, to serve as an instrument for a preliminary exchange of views, in cases where the High Contracting Parties are in agreement as to the utility of convening new conferences on the subject of the condition of the working classes.

The Commission would meet at the request of one of the contracting States, but not more than once a year, save in the case of an agreement between the contracting States for a supplementary meeting owing to exceptional circumstances. It would meet successively in each of the capitals of the European contracting States in alphabetical order.

It would be understood that the contracting States would reserve to themselves the right of submitting to arbitration, in conformity with Article 16 of The Hague Convention, the questions which may be raised by the Convention of to-day's date, even if they had been the subject of an expression of opinion by the Commission.

The afore-mentioned Delegates request the Swiss Government (who agree) to be good enough, until the Protocol of the deposit of ratifications of the Convention has been closed, to continue negotiations for the adherence to the present Resolution of States whose Delegates have not signed it.

This Resolution shall be converted into a Convention by the contracting States, through the agency of the Swiss Government,

reçu l'adhésion de tous les États
signataires de la Convention.

as soon as it shall have received
the concurrence of all the States
signatories to the Convention.

Berne, le 26 septembre, 1906.

Berne, September 26, 1906.

HERBERT SAMUEL.
MALCOLM DELEIVINGNE.
H. VEDEL.
BERNARDO ALMÉIDA Y
HERREROS.
RÉVOIL.
ARTHUR FONTAINE.
R. MAGLIANO.
G. MONTEMARTINI.
H. NEUMAN.
RECHTEREN.
L. H. W. REGOUT.
A. D'OLIVEIRA.
ALFR. LAGERHEIM.
E. FREY.
F. KAUFMANN.
A. LACHENAL.
SCHOBINGER.
H. SCHERRER.
JOHN SYZ.

NOTE.

WITH regard to Article 8 of the Convention providing for the deposit of ratifications by the 31st December, 1908, it has been agreed, as the result of correspondence between the States concerned, that the Convention shall take effect on the 14th January, 1912, so far as regards those States which deposited their ratifications within the specified period, viz. :—

*Great Britain, Austria and Hungary, Belgium,
France, Germany, Luxemburg, Netherlands,
Portugal, Switzerland.*

and also in the case of those which, not having so deposited ratifications, subsequently acceded, viz. :—

Italy and Sweden.

ACCESSIONS.

(GREAT BRITAIN) ...	Ceylon	}	January 14, 1910
	Fiji		
	Gibraltar		
	Gold Coast		
	Leeward Islands		
	Dominion of New Zealand		
	Northern Nigeria		
	Trinidad Uganda		
(FRANCE) ...	Algeria	...	January 14, 1910.
	Tunis	...	January 15, 1910.

In the case of the above accessions the Convention will enter into effect, in accordance with Article 10, two years after the date of accession, as given above.

